

J e g y z ő k ö n y v

Készült: A Német Nemzetiségi Önkormányzat Biatorbágy 2023. december 8-án, a Ritsmann Pál Német Nemzetiségi Általános Iskola és Gimnázium (Biatorbágy, Karinthy Frigyes u. 3.) épületében, 18 órakor megtartott – közmeghallgatással egybekötött – üléséről.

Jelen vannak:

| | |
|---------------------------|-----------------------------------------------|
| Wéber Ferencné | elnök |
| Bunth Edina | elnökhelyettes |
| Rack Ferencné | képviselő |
| Steer Ferenc | képviselő |
| Buzásné Math Edit | képviselő |
| Tálas-Tamássy Richárd | alpolgármester |
| Pintér Tiborné | Tiefe Wurzeln Mély Gyökerek Alapítvány elnöke |
| Balog Ferenc | |
| Bartha Ferencné | |
| Bechler Gyula | |
| Ébner György | |
| Fehér Margit | |
| Rack Ferenc | |
| Sopronyiné Sándor Valéria | |
| Sopronyi Gábor | |
| Tóth Péter | |
| Kerti Józsefné | |
| Mármárosi Tamásné | |
| Kirsch Gáborné | |

Wéber Ferencné: Köszönti a megjelenteket. A nemzetiségi önkormányzatnak törvényi kötelezettsége, hogy évente egy alkalommal közmeghallgatást tartson. Az elnök megállapítja, hogy a Német Nemzetiségi Önkormányzat öt jelenlévő taggal határozatképes, az ülést megnyitja és javaslatot tesz a jegyzőkönyv hitelesítőjére Rack Ferencné személyében.

A Német Nemzetiségi Önkormányzat Biatorbágy – 5 igen, azaz egyhangú szavazás mellett (5 fő képviselő volt jelen a szavazáskor), határozathozatal mellőzésével Rack Ferencné jegyzőkönyv-hitelesítőnek megválasztja.

Wéber Ferencné: Javaslatot tesz a napirendre, a meghívóval megegyezően.

A Német Nemzetiségi Önkormányzat Biatorbágy – 5 igen, azaz egyhangú szavazás mellett (5 fő képviselő volt jelen a szavazáskor), határozathozatal mellőzésével – a következő napirendek megtárgyalását fogadja el:

Napirend:

1. A Német Nemzetiségi Önkormányzat Biatorbágy 2023. évi tevékenységének ismertetése
2. A Német Nemzetiségi Önkormányzat Biatorbágy 2024. évi programtervének ismertetése
3. A Tiefe Wurzeln Mély Gyökerek Alapítvány 2023. évi tevékenységének ismertetése
4. A nemzetiségi oktatási-nevelési intézmények aktuális kérdéseinek ismertetése
5. Egyebek

6. Kérdések, felvetések

1. A Német Nemzetiségi Önkormányzat Biatorbágy 2023. évi tevékenységének ismertetése

Előadó: elnök

Wéber Ferencné: Önkormányzatuk alapvető feladata a nemzetiségi érdekek védelme és képviselete, különös tekintettel a köznevelési intézményeket érintő kérdésekben. Ezen túlmenően pedig az anyanyelv, a kultúra és a hagyományok megőrzésében, továbbörökítésében vállal kiemelkedő szerepet.

Biatorbágy Város Önkormányzata és a Német Nemzetiségi Önkormányzat között kötött Együttműködési megállapodás a biztosítéka a két önkormányzat közötti segítő, támogató együttműködésnek. A megállapodást évente felülvizsgáljuk. Az NNÖ költségvetésének előkészítésében a mindenkori jegyző (úr / hölgy) van a segítségünkre. A pénzügyi adminisztrációt, a pénzügyi beszámoló elkészítését a hivatal pénzügyi osztályának munkatársai végzi.

A pénzügyi osztály vezetőjére, valamint munkatársaira különösen jelentős terhet ró az idei évben a Ritsmann iskolában zajló beruházással kapcsolatos, pénzügyeket érintő adminisztrációs feladat.

Köszönik segítő támogatásukat, együttműködésüket!

A NNÖ-nak egyes ügyekben döntési joga van, más ügyekben a települési önkormányzat nemzetiségeket érintő döntéseivel kapcsolatban javaslattevői, kezdeményezési, egyetértési jogot gyakorol.

A NNÖ rendeleteket nem alkot. Ülésein az adott témához kapcsolatosan határozatokat hoz, melyet feladata végrehajtani.

Egyetértési jog illeti meg az alábbi tárgykörökben:

- helyi közoktatás,
- helyi média,
- helyi hagyományápolás, kultúra,
- kollektív nyelvhasználat tárgyában alkotandó önkormányzati rendelettel kapcsolatban,
- nemzetiségi intézmények vezetőinek kinevezésében, valamint
- nemzetiséghez tartozók képzésére vonatkozó települési önkormányzati döntések meghozatalában

A nemzetiségi önkormányzat működéshez szükséges pénzügyi fedezet **forrásai:**

- állami költségvetési hozzájárulás, (**működési** – egységes keretösszeg; **feladatalapú** támogatás –mely a meghozott határozatok végrehajtásának függvényében alakul, pontok alapján),
- települési önkormányzati támogatás (NNÖ+Intézmények+nemzetiséghez kapcs. civil szervezeteket) – természetbeni juttatás (Juhász F. Műv. Központ használata, egyéb pénzügyi támogatások: pályázat, Tájház működési költségeinek finanszírozása, civil szervezetek által támogatott programok)
- saját bevételek - rendezvények
- alapítványi támogatások – intézményekre, civil szervezetekre koncentrálódik
- hazai- és külföldi szervezetektől kapott támogatások,
- a rendelkezésre bocsájtott vagyon hozadéka,
- adományok

Tájékoztató a 2023. évi jelentősebb tevékenységekről: (11. ülés, eddig 89 határozat)

- Részt vett a települési Önkormányzat NNÖ-t érintő bizottsági ülésein Bizottsági anyagokat kiküldték, javaslatokat befogadták

- Dokumentumokat felülvizsgálta (SZMSZ, Együtműködési Megállapodás a települési Önkormányzattal).
- Védnökséget vállalt az iskolai versenyek lebonyolításában.
- Ritsmann iskola tanévzáró ünnepélyén átadta a Ritsmann díjat, a Der, Die Beste díjat és a hozzá tartozó jutalmat.
- Települési és nemzetiségi rendezvényekkel kapcsolatos szervezési feladatok, rendezvényeken való részvétel, azok anyagi támogatása. (Sváb bál, Farsangi rendezvény, Kitelepítési megemlékezések, Jótekonysági rendezvény, környező települések rendezvényein való részvétel.)
- Városünnep testvérvárosokkal, Stadtfest lebonyolításában való aktív részvétel.
- Német Nemzetiségi Hét programjai – együttműködve a TST egyesülettel.
- Elvi, ill. anyagi támogatást nyújtott a helyi zenekarok, egyesületek pályázatának benyújtásához, a programok megvalósításához.
- 2024. évi költségvetési koncepció elkészítése.
- 2024. évi programterv összeállítása
- **PÁLYÁZATOK (zarándoklat – Útmenti kereszt felújítása**

2024. évi feladatok

- A NNÖ elsődleges feladatának tekinti a helyi német nemzetiség érdekvédelmét, szellemi és anyagi kultúrájának, identitásának megőrzését, továbbörökítését. Ünnepek, megemlékezések, kulturális rendezvények meghatározó szerepet játszanak.
- A helyi rendezvények megtartásában NNÖ szorosan együttműködik a német nemzetiséghez kötődő helyi zenekarokkal, táncsoportokkal, együttesekkel, oktatási, nevelési intézményekkel és egyházakkal.
- Meglévő együttműködési megállapodások: TST, Füzés - Ifjúsági Fúvószenekar Ritsmann iskola, Torbágyi Katolikus Egyházközség.
- A fenti intézmények képviselő állandó meghívottai a NNÖ üléseinek. A megállapodás értelmében az NNÖ a fenti szervezetekkel közös rendezvényeket, programokat bonyolít le: Német Nemzetiségi Hét, Zarándokút , Iskolai programok, rendezvények szervezése, támogatása.
- A NNÖ működési feltételeinek biztosítására az állam fedezetet nyújt.
- A törvény által előírt infrastrukturális feltételeket - irodahelyiség, (Tájház) közösségi összejövetelek lebonyolítására alkalmas helyiség (Faluház, Ritsmann iskola) biztosított.
- Tárgyi és kulturális emlékek gyűjtése, rendszerezése, hagyományok hiteles őrzése, segédanyagok összegyűjtése az oktatáshoz – továbbra is fontos feladatának tekinti.
- Jótekonysági rendezvények – német nemzetiségi oktatás-nevelés támogatása
- NNÖ, mint az intézmény fenntartója, kiemelt feladatának tekinti a Ritsmann iskola innovációs programjainak megvalósításában való közreműködést. (Beruházás)
- Testvérvárosi napok szervezésében, lebonyolításában aktív szerepet vállal.
- Tanévzárón díjak átadása – Ritsmann Díj, Der Die Beste Díj
- A biai és a torbágyi temetőben a német katonai sírok gondozása folyamatos.

2. A Német Nemzetiségi Önkormányzat Biatorbágy 2024. évi programtervének ismertetése

Előadó: elnök

Wéber Ferencné: Elkészítették a Turwaller Stammtisch Egyesület, a Német Nemzetiségi Önkormányzat és a Ritsmann Pál Német Nemzetiségi Általános Iskola közös Programtervét:

Német nemzetiségi óvodai nevelés –

Biztosítani kell az igények kielégítését a nemzetiségi óvodai csoportban!
Szt. László u. óvoda:3 csoportban 62 fő — Helyi önkormányzat fenntartásában

Német nemzetiségi iskolai oktatás –nevelés

Lényeges változás - 2019. szeptember 1-től az NNÖ átvette a fenntartói, működtetői feladatokat az Érdi tankerületi központtól.

2021. január: tulajdonosa is az ingó, ingatlan vagyonnak.

Kormányzati támogatással (2,7 Milliárd Ft értékű beruházás)

– Jelenleg még szűkösek a körülmények. (8 tantermes iskolában 17 tanulócsoport működik, tornaterem – jelenleg nem használható (szabvány alatti és az ellátandó tornaóráknak csak mintegy 1/ 3-át képes befogadni.)

Iskolai beíratás – 55 elsős (elballagott 37 fő)

Súlyos milliókat visz el évről – évre a konténerek bérleti díja, fűtése, hűtése, a vasbeton szerkezetű, külső szigetelés nélküli főépület temperálása, valamint az elöregedett gépészeti megoldások is. (energia helyzet)

- 1. Tervezés – akkor még tulajdonos helyi önkormányzat (2019. ősz) – Köszönet az együttműködésért!**
- 2. Konceptióterv bemutatása 2020. tavasz**
- 3. Építési Engedélyezési terv 2020. szeptember**
- 4. Kiviteli tervek elkészültek: 2021. tavasz**
- 5. Kormányzati döntés a beruházás finanszírozásáról 2021 december**
- 6. 2023. áprilisában megkezdődött a kivitelezés - 2023 augusztusától a Ritsmann iskola alapfeladata bővült - GIMNÁZIUM**
- 7. Átadás 2024. augusztus 31. – szept. 1. első gimnáziumi osztály útjára indul**

Köszönet a helyi önkormányzatnak

Köznevelési pályázat keretében : humán erőforrás, szakmai fejlesztés területén nyújtott helyi önkormányzati támogatásért, valamint a 7. évfolyamos tanulók ausztriai nyelvi táborához nyújtott támogatásért. Sikeres Junior nyelvvizsgázóknak vizsgadíj kifizetése.

A szoros együttműködés, a célzott támogatások azt igazolják vissza, hogy Biatorbágnak is fontos, hogy a sokszínű kulturális élet, a többnyelvűség, a német nemzetiséghez való kötődés átszöje a hétköz-és ünnepnapokat.

Köszönet: A Képviselő-testület biztosítja a kulturális rendezvények zavartalan lebonyolítását a nagyteremben (óvoda, iskola, egyesület rendezvényeihez).

Köszönik a Faluház – Juhász Ferenc Művelődési segítő együttműködését!

Kéri, hogy a programterv elfogadásáról a német önkormányzat tagjai szavazzanak!

A Német Nemzetiségi Önkormányzat Biatorbágy – 5 igen, azaz egyhangú szavazás mellett (5 fő képviselő volt jelen a szavazáskor) – a következő határozatot hozza:

Német Nemzetiségi Önkormányzat Biatorbágy 92/2023.(XII. 8.) NNÖ határozata

A Német Nemzetiségi Önkormányzat Biatorbágy 2024. évi programtervéről

A Német Nemzetiségi Önkormányzat Biatorbágy Képviselő-testülete megtárgyalta és elfogadja a 2024. évi programtervét.

3. A Tiefe Wurzeln Mély Gyökerek Alapítvány 2023. évi tevékenységének ismertetése

Előadó: elnök

Wéber Ferencné: Felkéri Pintér Tibornét, az alapítvány elnökét a beszámoló ismertetésére.

Pintér Tiborné: Ismerteti alapítványuk 2023. évi tevékenységét, valamint a pénzügyi beszámolót is.

4. A nemzetiségi oktatási-nevelési intézmények aktuális kérdéseinek ismertetése

Előadó: elnök

Wéber Ferencné: Felkéri Rack Ferencnét, hogy tájékoztassa az érdeklődőket.

Rack Ferencné: Ismerteti a biatorbágyi német nemzetiségi oktatási-nevelési intézmények (Ritsmann Pál Német Nemzetiségi Általános Iskola és Gimnázium, Benedek Elek Óvoda német nemzetiségi tagóvodája aktuális kérdéseit.

5. Egyebek

Wéber Ferencné: Tájékoztatja a képviselőket, hogy Hamza Virág német nemzetiségi óvónő hallgató elvi támogatást kért német nemzetiségi ösztöndíj pályázatához. Kéri, hogy elviekben támogassák az ösztöndíjat.

A Német Nemzetiségi Önkormányzat Biatorbágy – 5 igen, azaz egyhangú szavazás mellett (5 fő képviselő volt jelen a szavazáskor) – a következő határozatot hozza:

Német Nemzetiségi Önkormányzat Biatorbágy 93/2023. (XII. 8.) NNÖ határozata

Német Nemzetiségi Pedagógus Tanulmányi Ösztöndíj támogatásáról

A Német Nemzetiségi Önkormányzat Biatorbágy Képviselő-testülete támogatja Hamza Virág pályázatát a Magyarországi Németek Országos Önkormányzata által kiírt Német Nemzetiségi Pedagógus Tanulmányi Ösztöndíjra.

Hamza Virág a biatorbágyi német nemzetiségi közösség tagja. Aktívan közreműködik a nemzetiségi település hagyományőrző rendezvényeinek lebonyolításában, a helyi kisebbség szellemi és anyagi kultúrájának megőrzésében.

A Német Nemzetiségi Önkormányzat által fenntartott Ritsmann Pál Német Nemzetiségi Általános Iskola lehetőséget nyújt a hallgató tanítói gyakorlatának az intézményben történő teljesítéséhez.

Rack Ferencné: Kéri, hogy 1 db GBL hangosító berendezés, valamint 1 db mikrohullámú sütő megvásárlásával támogassa a Ritsmann Pál Német Nemzetiségi Általános Iskola és Gimnázium tárgyi eszközbeszerzését. Az eszközök megvásárlásához a NNÖ a 2023. évi költségvetésében 210.000 Ft fedezetet biztosít.

A Német Nemzetiségi Önkormányzat Biatorbágy – 5 igen, azaz egyhangú szavazás mellett (5 fő képviselő volt jelen a szavazáskor) – a következő határozatot hozza:

Német Nemzetiségi Önkormányzat Biatorbágy 94/2023. (XII. 8.) NNÖ határozata

a Ritsmann Pál Német Nemzetiségi Általános Iskola és Gimnázium tárgyi eszközbeszerzéséről

A Német Nemzetiségi Önkormányzat Biatorbágy a Ritsmann Pál Német Nemzetiségi Általános Iskola és Gimnázium részére tárgyi eszközök beszerzését (JBL hangosító, mikrohullámú sütő) támogatja, mely tárgyi eszközök megvételéhez 210.000,- Ft fedezetet biztosít a fenntartó költségvetésében.

Rack Ferencné: Szükséges a Ritsmann Iskola fenntartójaként önkormányzatuk költségvetését módosítani a szolgáltatások ellenértékének terven felüli bevételnövekedése (nyelvvizsgadíjak és bérleti díjak többletbefizetéséből eredően) és az egyéb működési célú támogatások terven felüli bevételnövekedése miatt. Kéri a képviselők támogató szavazatát!

A Német Nemzetiségi Önkormányzat Biatorbágy – 5 igen, azaz egyhangú szavazás mellett (5 fő képviselő volt jelen a szavazáskor) – a következő határozatot hozza:

Német Nemzetiségi Önkormányzat Biatorbágy Elnökének 95/2023. (XII. 8.) NNÖ határozata

a Ritsmann Pál Német Nemzetiségi Általános Iskola 2023. évi költségvetésének módosításáról

A Német Nemzetiségi Önkormányzat Biatorbágy, mint fenntartó, támogatja a Ritsmann Pál Német Nemzetiségi Általános Iskola 2023.évi költségvetéséről szóló 16/2023. (II.23.) határozatának módosítását, a szolgáltatások ellenértékének terven felüli bevételnövekedése (nyelvvizsgadíjak és bérleti díjak többletbefizetéséből eredően) és az egyéb működési célú támogatások terven felüli bevételnövekedése miatt, az alábbiak szerint:

| | | |
|-------------------------------------------------------|---|----------------|
| - Szolgáltatások ellenértéke (B402) | + | 2.000.000.- Ft |
| - Egyéb működési célú tám-bevételei ÁHT-n belül (B16) | + | 5.700.000.- Ft |
| - Üzemeltetési anyagok beszerzése (K312) | + | 7.700.000.- Ft |

Wéber Ferencné: Áttekintve a Német Nemzetiségi Önkormányzat Biatorbágy, valamint Biatorbágy Város Önkormányzata között létrejött Közigazgatási Szerződést, nem javasolja a módosítást, illetve javasolja változatlan tartalommal elfogadni.

A Német Nemzetiségi Önkormányzat Biatorbágy – 5 igen, azaz egyhangú szavazás mellett (5 fő képviselő volt jelen a szavazáskor) – a következő határozatot hozza:

Német Nemzetiségi Önkormányzat Biatorbágy Elnökének 96/2023. (XII. 8.) NNÖ határozata

Biatorbágy Város Önkormányzata és a Német Nemzetiségi Önkormányzat Biatorbágy közötti Közigazgatási Szerződés felülvizsgálatáról

A Német Nemzetiségi Önkormányzat Biatorbágy megtárgyalta a Biatorbágy Város Önkormányzatával kötött Közigazgatási Szerződést felülvizsgálta és változatlan formában elfogadja.

Wéber Ferencné: Az év végi záró rendezvény sikeres lebonyolításához kéri az önkormányzat anyagi támogatását, 100.-eFt összegben.

A Német Nemzetiségi Önkormányzat Biatorbágy – 5 igen, azaz egyhangú szavazás mellett (5 fő képviselő volt jelen a szavazáskor) – a következő határozatot hozza:

**Német Nemzetiségi Önkormányzat Biatorbágy Elnökének
97/2023. (XII. 8.) NNÖ határozata**

Évzáró rendezvény támogatásáról

A Német Nemzetiségi Önkormányzat Biatorbágy a 2023. évi évzáró rendezvényének lebonyolítását 100.000.-Ft-tal támogatja a 2023. évi költségvetése terhére.

6. Kérdések, felvetések

Előadó: elnök

Wéber Ferencné: A jelenlévőket kérdezi, van-e az elhangzottakkal kapcsolatban vagy bármivel kapcsolatban kérdésük, felvetésük.

Ébner György: Ébner György biatorbágyi lakos sérelmezi, hogy az előző évi közmeghallgatás óta a Német Nemzetiségi Önkormányzat az ide vonatkozó kiadványokban megjelenteket nem kérte helyesbíteni, miszerint a település „dél nyugati” részén élők nem kizárólag magyar ajkúak voltak, hanem vegyesen éltek svábok is és magyarok is Bián.

Wéber Ferencné Elmondja, hogy Bihari Zoltán szerzőnél kérte a helyreigazítást a 'Mi svábok' c. könyvben, ami a közelmúltban megjelent német nyelvű kiadványban már javítva szerepel. Magyar nyelven még azóta nem jelent meg újabb kiadás, amint ez megtörténik, ott is javítva fog szerepelni az információ.

A Német Nemzetiségi Önkormányzat Biatorbágy eddig is elismerte és a továbbiakban is elismeri, hogy biai településrészen is éltek, ill. élnek német származású lakosok. 25 éve igyekszik bevonni több, kevesebb sikerrel a település „dél nyugati” részén élő német nemzetiségi lakosságot programjaiba, rendezvényeibe. A német nemzetiségi oktatási-nevelési intézményekbe is számos gyermek jár a tradicionálisan „másik” településrészeiről. A történészek, kutatók által lejegyzett korhű dokumentumokat azonban a NNÖ nem tudja és nem is szándékozik megváltoztatni. 1966-ban a két település Bia és Torbágy egyesült. Azóta nem különböztetnek meg biai és torbágyi lakosságot. A Német Nemzetiségi Önkormányzat fő törekvése a biatorbágyi német nemzetiségi közösség összetartása, érdekeinek védelme a nyelvi, kulturális és történelmi hagyományok megőrzése, továbbörökítése a felnövekvő nemzedéknek. Ehhez kéri a NNÖ Ébner György támogató segítségét, együttműködését is!

Ébner György: Előadja, hogy az Ő hathatós közreműködésével a Német Hadigondozó Népi Szövetség német katonai síremléket létesített a református település temetőjében.

Wéber Ferencné: Több hozzászólás, észrevétel, javaslat nem lévén megköszöni a munkát, az ülést bezárja.

k.m.f.

Wéber Ferencné
elnök

Rack Ferencné
jegyzőkönyv-hitelesítő